

Il Linguaggio dell'Armata Brancaleone: Analisi Completa e Prontuario per l'Imitazione

Il linguaggio dell'*Armata Brancaleone* di Mario Monicelli, Age e Scarpelli rappresenta uno dei più straordinari esperimenti di **invenzione linguistica** destinata al grande pubblico nella storia del cinema italiano. Questo "pastiche gaddiano per le grandi platee" ha creato una lingua franca effimera che, paradossalmente, è diventata immortale, influenzando per decenni il modo di parlare degli italiani e diventando un modello di riferimento per la parodia linguistica. ^{[1] [2] [3] [4] [5]}



Characters from 'L'armata Brancaleone' (1966) showcasing distinctive medieval costumes and comedic elements.

Le Radici Storiche e Teoriche dell'Invenzione Linguistica

L'operazione linguistica di *L'Armata Brancaleone* nasce da un **contesto culturale specifico**: gli anni Sessanta, quando il cinema italiano stava attraversando una fase di grande sperimentazione. Come osserva Raffaelli, questo periodo segna il passaggio dalla "dialettalità stereotipata" alla "dialettalità espressiva", dove il plurilinguismo diventa strumento di caratterizzazione artistica piuttosto che mero espediente di comprensibilità. ^[4] ^[6]

La genesi del linguaggio brancaleonesco affonda le radici in un approccio "**studentesco**" alla parodia linguistica, come ricorda lo stesso Furio Scarpelli: l'idea nacque dallo spirito goliardico che spingeva i ragazzi del liceo a "rimaccheronizzare" il latino insieme al volgare. Tuttavia, questa apparente spontaneità nasconde una **costruzione linguistica sorprendentemente regolare**, come ha dimostrato lo studioso Fabrizio Franceschini. ^[6] ^[7] ^[8] ^[4]

Anatomia del Linguaggio Brancaleonesco: Caratteristiche Strutturali

La Patina Arcaizzante: Il Cuore dell'Invenzione

Il principio fondamentale del linguaggio brancaleonesco è la creazione di un'**impressione di arcaicità** senza preoccupazioni filologiche. Questa "patina arcaizzante" si ottiene attraverso: ^[2] ^[4]

Morfologia pseudo-medievale:

- Sostantivi privi di dittongazione: *omo, bono, foco*
- Forme verbali latineggianti: *facere, transea, have, cognosco, pugnare, uccidere, oprire*
- Sostantivi con desinenze latine: *omeni, duce, caballo, cittade, inimico, etate*
- Pronomi arcaici: *isso, issi, issa, li* (al posto di *gli*)

Fenomeni fonetici caratteristici:

- Aferesi: *'pilorcio, 'fogato*
- Epitesi: *fue, sie, abusòe, Chine*
- Uso indiscriminato degli articoli: *lo nero periglio, uno gran foco*

Sintassi elementare e analitica:

La costruzione sintattica evita sistematicamente le forme clitiche, preferendo strutture analitiche che suonano arcaiche: *"tenemo cose a te vendere", "senza più ci fermare"*. Un esempio paradigmatico è: *"Son li pirati saracini che da lo mare vegnono ogni anno a mano bassa facere"*. ^[2]

Il Latino Maccheronico: Parodia Colta

Il latino maccheronico del film non è il "Latinus grossus" dei notari medievali, ma una **creazione artistica consapevole** che inserisce latinismi accessibili in contesti parodistici: ^[9]

- Formule solenni: *"dura lex sed lex", "deus vult"*
- Pseudo-latinismi: *"est Brancaleone da Norcia"* (con l'imperativo *"stare attenti"*)

- Contaminazioni: *"sangué di Giuda"* (con la replica di Abacuc: *"Piano con Giuda!"*)

I Dialettalismi Caratterizzanti

Ogni personaggio è **linguisticamente caratterizzato** attraverso specifici tratti dialettali che riflettono la sua origine geografica e sociale.^[6]

Brancaleone da Norcia mantiene un italiano "aulico" contaminato da arcaismi e latinismi, con occasionali cadute verso il basso quando la realtà smentisce le sue vanterie.

Abacuc parla un giudeo-romanesco ricco di neologismi (*petecchioni* per 'monete d'oro') e formule ripetitive: *"Prima sortire e poi parlare"*, *"Prima toccare e poi pagare"*. Le sue esclamazioni (*"Mordivoi sifonai, nun v'avessi visto mai!"*) e i suoi motti (*"Poco tengo, poco dongo"*) sono diventati iconici.^{[10] [2]}

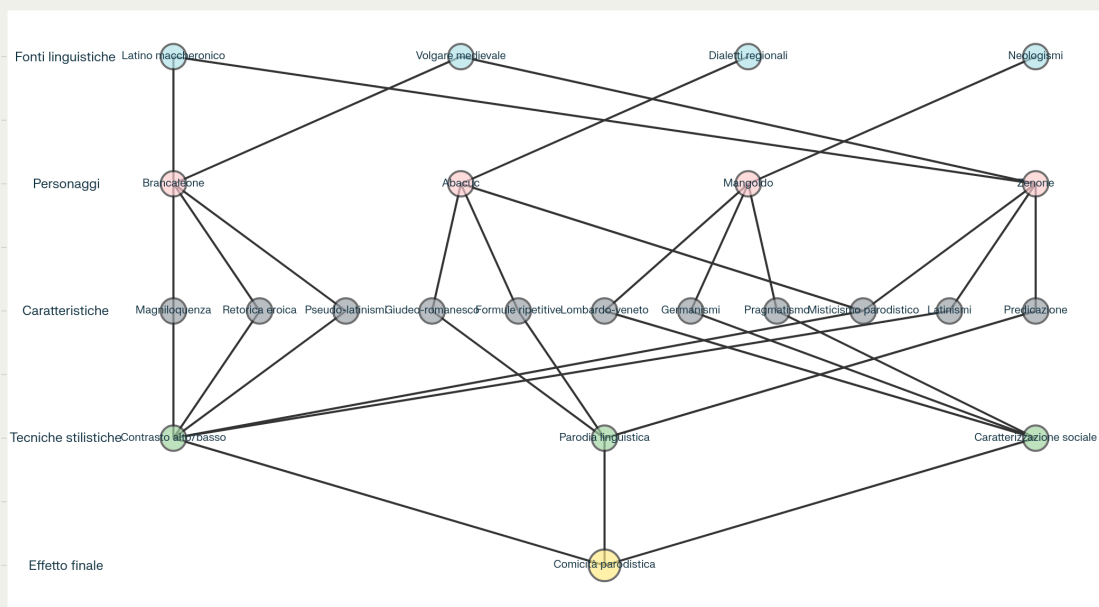
Mangoldo presenta una commistione di dialetti settentrionali con inflessioni germaniche: pronuncia uvulare della "r", sonorizzazione delle consonanti (*"digo"*), degeminazione (*"tera"*), pronuncia piana delle parossitone (*"vendére"*, *"scampàno"*).^[2]

Teofilatto dei Leonzi si caratterizza per un tono flemmatico e una pronuncia blesa della "r", con espressioni come *"Che te ne cale?"* che sono entrate nel linguaggio comune.^[3]

Monaco Zenone adotta un linguaggio misticheggiante con cadenze cantilenanti, ricco di latinismi e formule rituali: *"Sarai mondo se monderai lo mondo!"*, *"Transitate lo cavalccone in fila longobarda!"*.^[2]

I Neologismi: Creatività Lessicale

Struttura linguistica brancaleonesca



Struttura del linguaggio brancaleonesco: dalle fonti all'effetto comico

L'inventiva lessicale del film si manifesta in **neologismi** che sono diventati parte del patrimonio linguistico italiano:

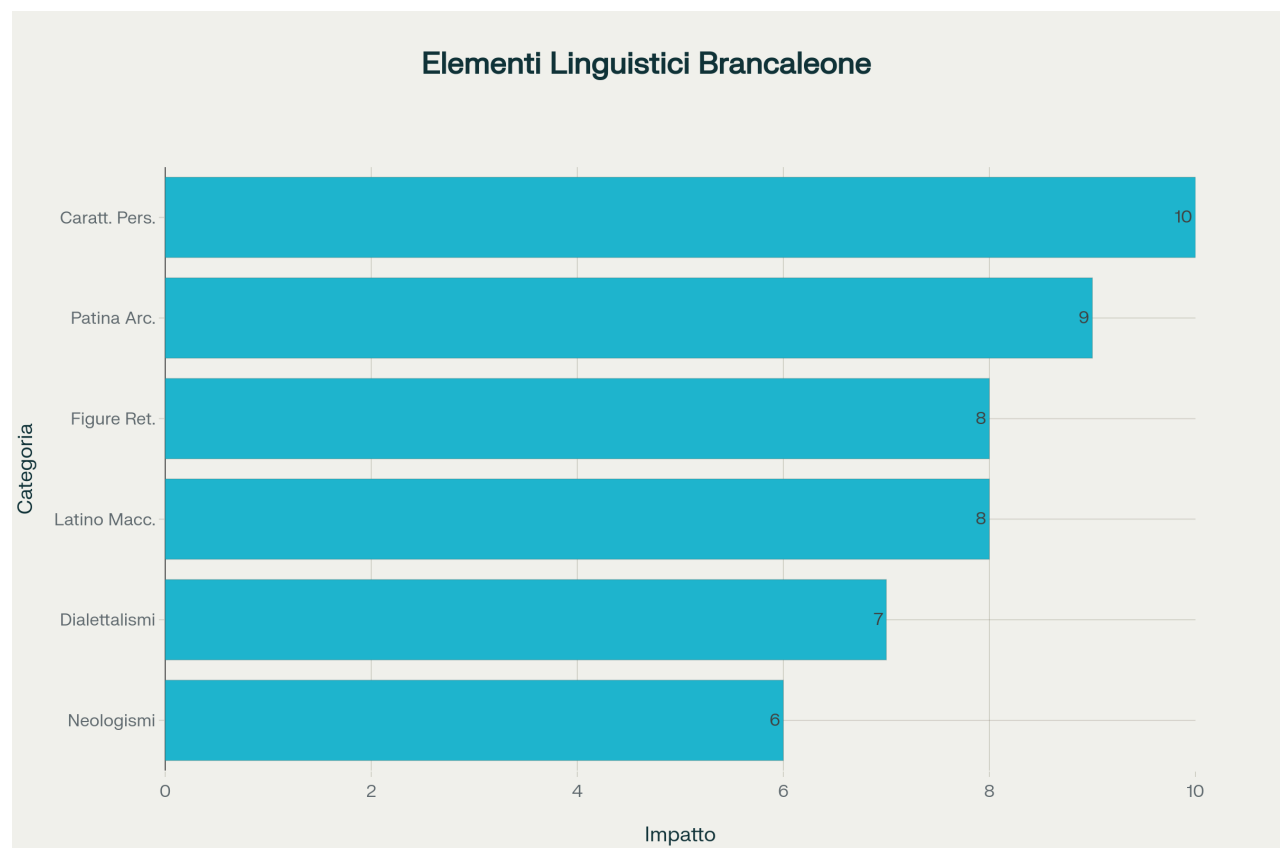
Creazioni originali:

- *petecchioni* = monete d'oro (deformazione di "patacconi")
- *caccavelle* = elmi a forma di pentola
- *cavalcone* = ponte, struttura
- *scifonai* = esclamazione di disappunto

Espressioni inventate:

- *fila longobarda* = invece di "fila indiana"
- *negro periglio* = pericolo nero
- *gran lordure* = grandi lordure
- *bianche femmine dalle grandi puppe* = promessa galante

Le Figure Retoriche e l'Effetto Comico



Impatto degli elementi linguistici nel linguaggio brancaleonesco

La Parodia Linguistica

Il meccanismo comico fondamentale è la **parodia**: l'applicazione di linguaggio elevato a situazioni grottesche. Brancaleone proclama con magniloquenza: "*L'omo allo mio servizio non teme né piova, né sole, né foco, né vento!*", ma viene immediatamente smentito dalla replica pragmatica di Mangoldo: "*Lo quale servizio? Semo tutti allo pari!*". ^[2] ^[4] ^[6]

Il Contrasto Alto/Basso

La struttura dialogica del film si basa su un **gioco dialettico costante** tra:

- Linguaggio ampoloso di Brancaleone vs risposte dialettali dei compagni
- Latino maccheronico vs saggezza popolare
- Ideali eroici vs pragmatismo cialtronesco
- Magniloquenza vs realtà miserabile

Le Figure Foniche

Il linguaggio utilizza sistematicamente **allitterazioni** e **assonanze** per creare effetti ritmici:

- "*bianche femmine dalle grandi puppe*" (allitterazione di "g")
- "*sudore, lacrime e sanguine*" (enumerazione ritmica)
- "*veltro e liono al tempo istesso*" (coppia di animali simbolici)
- "*castella, ricchezze*" (accumulo di beni promessi)

Le Frasi Celebri Entrate nel Linguaggio Comune

Il successo linguistico del film è testimoniato dall'**entrata nel linguaggio comune** di numerose espressioni: ^[3] ^[5]

Tormentoni universali:

- "*Mai coverto!*" (mai visto/conosciuto) - Mangoldo
- "*Che te ne cale?*" (che te ne importa?) - Teofilatto
- "*Et come non?*" (e come no?) - vari personaggi
- "*Fra' Cacchio di Velletri!*" - epiteto dispregiativo di Brancaleone
- "*Armata Brancaleone*" = gruppo inefficiente (uso figurato)

Frasi iconiche:

- "*Aquilante della malasorte!*" - Brancaleone al cavallo
- "*All'erta, miei prodi! Vi siete finora coperti di merda! Copritevi oggi di gloria!*"
- "*Sempre viveste da foemine, cercate lo meno di morire da omeni*"
- "*Poco tengo, poco dongò*" - motto di Abacuc

L'espressione "*armata Brancaleone*" è documentata nel linguaggio giornalistico già dal 1969, appena tre anni dopo l'uscita del film, per indicare "un gruppo, una squadra, un'organizzazione raccoglitrice, sgangherata e inefficiente".^[5]

L'Impatto Culturale e Linguistico

Influenza sul Cinema Italiano

Il successo dell'esperimento linguistico di *L'Armata Brancaleone* ha generato numerosi **epigoni**, in particolare il cosiddetto "filone boccaccesco" o "decameronico" (1971-1973). Tuttavia, come nota lo studioso Paolino Nappi, la maggior parte di questi tentativi ha prodotto "soluzioni assai modeste", confermando l'unicità dell'operazione originale.^[4]

La Sfida del Produttore e il Successo

La lingua inventata rappresentava un **rischio commerciale** notevole. Mario Cecchi Gori, il produttore, si oppose inizialmente: "*È impossibile! Se non parlano in italiano, fateli parlare in romanesco, che cos'è questo linguaggio? Siete dei pazzi!*". Monicelli dovette rinunciare al compenso ed entrare in compartecipazione per convincerlo.^{[11] [12] [4]}

Il successo fu invece **immediato e sorprendente**, soprattutto tra i giovani di 12-13 anni. Il film divenne il terzo incasso dell'anno e ottenne ottimi risultati anche all'estero, dimostrando che la comprensibilità linguistica non era compromessa.^{[12] [4]}

Prontuario Pratico per l'Imitazione

Principi Fondamentali

1. **Mescolare senza rigore filologico** elementi colti e popolari
2. **Creare contrasti** tra linguaggio elevato e situazioni grottesche
3. **Caratterizzare i personaggi** attraverso tics linguistici specifici
4. **Privilegiare l'effetto comico** sulla correttezza storica
5. **Mantenere la comprensibilità** per il pubblico

Tecniche Costruttive

Morfosintassi:

- Eliminare i dittonghi: *omo, bono, foco*
- Usare forme verbali arcaizzanti: *facere, pugnare, transea*
- Preferire sintassi analitica: "*tenemo cose a te vendere*"
- Inserire pronomi arcaici: *isso, issa, li*

Lessico:

- Creare neologismi plausibili ma inesistenti

- Mescolare dialettalismi di varie regioni
- Inserire latinismi accessibili ma storpiati
- Inventare espressioni formulaiche caratterizzanti

Retorica:

- Applicare stile elevato a contenuti bassi (parodia)
- Alternare registri linguistici nello stesso discorso
- Usare enumerazioni per effetto ritmico
- Creare contrasti tra personaggi diversi

Esempi di Applicazione

Discorso eroico tipo Brancaleone:

"Omeni miei! Lo nostro cammino sarà cosperso di sudore, lacrime e sanguine, ma alla fine avremo castella, ricchezze et bianche femmine dalle grandi puppe! Fòra li petti, semo l'armata [NOME]!"

Lamento tipo Abacuc:

"Mordivoi scifonai! Prima [AZIONE] e poi [CONSEGUENZA]! Poco tengo, poco dongò, ma cotanta fatica per che cosa?"

Risposta pragmatica tipo Mangoldo:

"Lo quale [COSA]? Me ve digo, semo tutti allo pari! Mai coverto cotale [SITUAZIONE]!"

La Lezione di Monicelli: Sperimentazione e Accessibilità

L'esperimento linguistico dell'*Armata Brancaleone* dimostra che è possibile coniugare **sperimentazione colta** e **accessibilità popolare**. Come osserva Micciché, il film rappresenta "un continuo scoppiettio di invenzioni, filmiche e profilmiche" che confermano "la simpatia di Monicelli verso gli emarginati, i perdenti, i Lumpen della storia".^[4]

La lingua inventata non è mai fine a se stessa, ma sempre **funzionale alla caratterizzazione** dei personaggi e alla **critica sociale**. Attraverso la parodia linguistica, Monicelli e i suoi sceneggiatori hanno creato una "storia popolare" che, come scrive Buccheri, "demistifica l'ideologia delle classi dominanti" e contesta "le menzogne del potere".^[4]

Conclusioni: Un Modello di Invenzione Linguistica

Il linguaggio dell'*Armata Brancaleone* rimane un **caso unico** nel panorama cinematografico italiano e internazionale. La sua forza risiede nella capacità di essere **immediatamente riconoscibile** pur essendo completamente **inventato**, di essere **comico** senza essere **incomprensibile**, di essere **colto** senza essere **pedante**.

Per chi voglia imitarlo in altre produzioni culturali, la lezione fondamentale è quella del **dosaggio**: abbastanza arcaico da sembrare medievale, abbastanza moderno da essere comprensibile, abbastanza parodistico da essere comico. Come ricordano Age, Scarpelli e Monicelli attraverso la loro creazione: *"Et come non? Cotale linguaggio farà ridere et pensare ancora per molti anni!"*

Il prontuario che emerge da questa analisi non è solo un manuale tecnico, ma una testimonianza della capacità del cinema italiano di creare **opere d'arte totali** dove ogni elemento - dalla lingua ai costumi, dalla recitazione alla musica - concorre a costruire un mondo immaginario ma credibile, fantastico ma profondamente umano.



1. <https://producciocientifica.uv.es/documentos/63c9ee2c9bb1c6154be5bfe4>
2. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5296505.pdf>
3. https://movieplayer.it/news/larmata-branca-leone-battute-film-diventate-tormentoni_90421/
4. [https://www.treccani.it/enciclopedia/letteratura-maccheronica_\(Enciclopedia-Italiana\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/letteratura-maccheronica_(Enciclopedia-Italiana)/)
5. https://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/articoli/parole/Modi_di_dire8.html
6. https://journals.pan.pl/Content/114292/PDF/KN_4-19_9_GROCHOWSKA-REITER.pdf?handler=pdf
7. <https://www.agenziainpress.it/branca-branca-branca-il-latino-maccheronico-medievale-di-monicelli-compie-50-anni/>
8. <https://www.letture.org/il-armata-branca-leone-la-sceneggiatura-age-scarpelli-monicelli>
9. <https://www.letture.org/il-latino-maccheronico-ugo-enrico-paoli>
10. <https://www.aforismicitazioni.it/autore.php?id=L'armata+Brancaleone>
11. https://movieplayer.it/news/larmata-branca-leone-quella-lingua-inventata-fece-temere-flop_82948/
12. <https://journals.openedition.org/babel/720>
13. https://it.wikipedia.org/wiki/L'armata_Brancaleone
14. <https://www.frasicelebri.it/s-film/larmata-branca-leone/>
15. https://it.wikiquote.org/wiki/L'armata_Brancaleone
16. https://it.wikipedia.org/wiki/Latino_maccheronico
17. https://it.wikiquote.org/wiki/Brancaleone_alle_crociate
18. <http://interpretazioni.altervista.org/un-esilarante-esempio-latino-maccheronico-zambello-la-fame/>
19. <https://www.youtube.com/watch?v=b5ji1hIDBFM>
20. [https://www.pensieriparole.it/frasi-film/l-armata-branca-leone-\(1966\)/](https://www.pensieriparole.it/frasi-film/l-armata-branca-leone-(1966)/)
21. https://www.toscanalibri.it/scritto-da/autore/branca-branca-branca-l-italiano-medievale-maccheronico-compie-50-anni_2440/
22. <https://www.festivaldelmedioevo.it/branca-leone-nel-racconto-di-monicelli/>
23. <https://www.inliberta.it/il-maccheronico-una-lingua-sbagliata-che-diventa-poesia/>
24. <https://ilmanifesto.it/branca-leone-e-la-sfida-del-linguaggio>
25. <https://www.mymovies.it/film/1966/larmatabrancaleone/frasi/>
26. https://www.academia.edu/33968580/Monicelli_e_il_genio_delle_lingue_Varietà_dellitaliano_dialetti_e_in_venezione_linguistica_Testo_completo
27. <https://www.facebook.com/lemigliorifrasidibrancaleone/>
28. <https://www.npcmagazine.it/armata-branca-leone-film-recensione/>
29. <https://mariatenace.wordpress.com/2024/12/17/inserimento-e-analisi-di-un-substrato-sociolinguistico-coerente-in-un-romanzo-storico/>

30. [http://www.rmoa.unina.it/5384/1/Linguaggi e ideologie del Rinascimento monarchico aragonese \(1442-1503\).pdf](http://www.rmoa.unina.it/5384/1/Linguaggi_e_ideologie_del_Rinascimento_monarchico_aragonese_(1442-1503).pdf)
31. <https://www.facebook.com/lemigliorifrasidibrancaleone/videos/il-riscatto-di-teofilatto-dei-leonzi/791437578286512/>
32. <https://www.jstor.org/stable/23938409>
33. <https://www.fondazioneverga.it/wp-content/uploads/2025/02/imp-palermo-ok.pdf>
34. <https://it.scribd.com/doc/85461376/Modi-Di-Dire>
35. <https://www.youtube.com/watch?v=ivppQsCtNQ8>
36. <https://it.babbel.com/it/magazine/modi-di-dire-romani>
37. https://www.bronteinsieme.it/7tr/vocabolario_99.htm
38. https://it.wikipedia.org/wiki/Glossario_delle_frase_fatte
39. <https://www.cineverdi.it/assets/files/reviews/2435-l-armata-brancaleone.pdf>
40. <https://www.europassitalian.com/it/blog/modi-di-dire/>
41. [https://www.pensieriparole.it/frasi-film/l-armata-brancaleone-\(1966\)-frasi-migliori/](https://www.pensieriparole.it/frasi-film/l-armata-brancaleone-(1966)-frasi-migliori/)
42. <https://www.gavorchio.it/Detti.htm>
43. <https://www.syzetesis.it/doc/rivista/archivio/2020/Syzetesis2020.pdf>
44. https://movieplayer.it/articoli/il-pataffio-recensione_27444/
45. https://air.unimi.it/retrieve/20133e46-4d75-4449-9b8e-c6f093220e90/phd_unimi_R12486.pdf
46. <https://www.youtube.com/watch?v=maGROsGPkZU>
47. <https://it.scribd.com/document/407642121/Elenco-Aggettivi-Lingua-Italiana>
48. <https://www.facebook.com/groups/673730913032731/posts/1999328497139626/>
49. <https://id.accademiadellacrusca.org/File/Download?code=5f934888-6dba-46ce-a1f0-86aeebb118b1>
50. <https://www.facebook.com/groups/673730913032731/posts/1999634507109025/>
51. <https://www.davinotti.com/film/l-armata-brancaleone/654>
52. https://www.academia.edu/124260922/Passeurs_La_literatura_italiana_fuera_de_Italia_1945_1989_Recepci3n_e_imaginario
53. <https://www.tdx.cat/bitstream/10803/287906/5/ll1de1.pdf.txt>
54. <https://www.iodonna.it/attualita/costume-e-societa/2016/04/06/larmata-brancaleone-compie-50-anni/>
55. https://archivio.unita.news/assets/main/1998/08/23/page_006.pdf